Kinh Madhurā (Madhurā Sutta)

Kinh Trung Bộ (VNC PHVN, 2020)

84. KINH MADHURÃ (Madhurã Suttdỳ

317. Như vầy tôi nghe. Một thời, Tôn giả Mahãkaccãna (Đại Ca-chiên-diên) trú ở Madhurã, tại rừng Gundã. Vua Madhurã Avantiputta được nghe như sau: uSa-môn Mahãkaccãna trú ở Madhurã, tại rừng Gundã. Tiếng đồn tốt đẹp sau đây được khởi lên về Tôn giả Kaccãna: 'Tôn giả là bậc Hiền giả5 bậc Trí giả? thông minh, đa văn, nói năng lưu loát, nhà Biện tài lão luyện, bậc Trưởng thượng, bậc A-la-hán. Thật tốt lành thay được yết kiến một vị A-la-hán như vay!"' Roi Vua Madhurã Avantiputta cho thắng nhiều cỗ xe thù thắng, leo lên một cỗ xe thù thắng và đi ra khỏi Madhurã với uy vệ của bậc Đại vương để yết kiến Tôn giả Mahãkaccãna. Vua đi xe cho đến chỗ còn có thể đi xe được, rồi xuống xe đi bộ? đi đến chỗ Tôn giả Mahãkaccãna; sau khi đến, nói lên những lời chào đón hỏi thăm với Tôn giả Mahãkaccãna; sau khi nói lên những lời chào đón hỏi thăm thân hữu, rồi ngồi xuống một bên. Ngồi xuống một bên, Vua Madhurã Avantiputta thưa với Tôn giả Mahãkaccãna: Thưa Tôn giả Kaccãna, các vị Bà-la-môn đã nói như sau: "Chí có Bà-la- môn là chủng tánh tối thượng, các chủng tánh khác là hạ liệt; chỉ có Bà-la-môn là bạch chủng, các chủng tánh khác là hắc chủng; chỉ có Bà-la-môn là thanh tịnh, các chủng tánh phi Bà-la-môn không như vậy. Các Bà-la-môn là con Phạm thiên. Các Bà-la-môn là con chính tông của Phạm thiên, sanh ra từ miệng, sanh ra từ Phạm thiên, tạo tác bởi Phạm thiên, thừa tự Phạm thiOn." Ở dây, Tôn giả Kaccãna đã nói gì? —Thưa Đại vương, đây chỉ là một âm thanh ở đời, [câu nói]: "Chí có Bà-la- môn là chủng tánh tôi thượng, chủng tánh khác là hạ liệt; chỉ có Bà-la-môn là bạch chủng, các chủng tánh khác là hăc chủng; chỉ có Bà-la-môn là thanh tịnh, các chủng tánh phi Bà-la-môn không như vậy. Các Bà-la-môn là con Phạm thiên. Các Bà-la-môn là con chính tông của Phạm thiên, sanh ra từ miệng, sanh ra từ Phạm thiên, tạo tác bởi Phạm thiên, thừa tự Phạm thiên.99 Đây chỉ là một pháp môn, với pháp môn này cần được hiểu như là một âm thanh ở đời5 [câu nói]: “Chi có Bà-la-môn là chủng tánh tối thượng, các chủng tánh khác là hạ liệt... (như trên)... thừa tự Phạm thien.95

318. Thưa Đại vương, Đại vương nghĩ thế nào? Nếu có người Sát-đế-lỵ

1 Tham chiếu: Tạp.(7.02. 0099.548. 0142al8).

(Khattiya) sống sung túc với tài sản5 ngũ cốc5 vàng hay bạc, người ấy có thể có một người Khattiya khác là người hầu hạ trung thành, dậy sớm, thức khuya, thi hành mọi mệnh lệnh của chủ5 làm đẹp lòng mọi người, lời nói kính ái; hay người ấy có thể có một vị Bà-la-môn, hay người ấy có thể có một vị Tỳ-xá (Vessa), hay người ấy có thể có một Thủ-đà (Sudđa) là người hầu hạ trung thành, dậy sớm, thức khuya, thi hành mọi mệnh lệnh của chủ? làm đẹp lòng mọi người, lời nói kính ái? Thưa Tôn giả Kaccãna, nếu có người Khattiya sống sung túc với tài sản, ngũ cốc5 vàng hay bạc, người ấy có thể có một người Khattiya khác là người hầu hạ trung thành5 dậy sớm, thức khuya, thi hành mọi mệnh lệnh của chủ, làm đẹp lòng mọi người, lời nói kính ái; người ấy cũng có

thể có một người Bà- la-môn, hay người ấy có thể có một Vessa, hay người ấy có thể có một người Sudda là người hầu hạ trung thành, dậy sớm, thức khuya, thi hành mọi mệnh lệnh của chủ5 làm đẹp lòng mọi người, lời nói kính ái. Thưa Đại vương, Đại vương nghĩ thê nào? Nêu có một vị Bà-la-môn sông sung túc với tài sản, ngũ côc, vàng hay bạc, người ây có thê có một người Bà- la-môn khác là người hầu hạ trung thành, dậy sớm, thức khuya, thi hành mọi mệnh lệnh của chủ5 làm đẹp lòng mọi người, lời nói kính ái; hay người ấy có thể có một Khattiya, hay người ấy có thể có một Vessa, hay người ấy có thể có một người Sudda là người hầu hạ trung thành, dậy sớm, thức khuya, thi hành mọi mệnh lệnh của chủ, làm đẹp lòng mọi người, lời nói kính ái? - Thưa Tôn giả Kaccãna, nếu có người Bà-la-môn sống sung túc với tài sản, ngũ cốc, vàng hay bạc, người ấy có thể có một người Bà-la-môn khác là người hầu hạ trung thành, dậy sớm? thức khuya, thi hành mọi mệnh lệnh của chủ, làm đẹp lòng mọi người, lời nói kính ái; hay người ấy có thể có một vị Khattiya, hay người ấy có thể có một vị Vessa, hay người ấy có thể có một vị Sudda là người hầu hạ trung thành, dậy sớm, thức khuya, thi hành mọi mệnh lệnh của chủ, làm đẹp lòng mọi người, lời nói kính ái. Thưa Đại vương, Đại vương nghĩ thế nào? Nếu có một người Vessa sống sung túc với tài sản, ngũ cốc5 vàng hay bạc, người ấy cỏ thể có một người Vessa khác là người hầu hạ trung thành, dậy sớm, thức khuya, thi hành mọi mệnh lệnh của chủ, làm đẹp lòn^ mọi người, lời nói kính ái; hay người ấy có thể có một Khattiya, hay người ây có thê có một Bà-la-môn, hay người ây có thê có một Sudda là người hầu hạ trung thành, dậy sớm, thức khuya, thi hành mọi mệnh lệnh của chủ5 làm đẹp lòng mọi người, lời nói kính ái? —Thưa Tôn giả Kaccãna, nêu có người Vessa sông sung túc với tài sản, ngũ cốc, vàng hay bạc, người ấy có thể có một người Vessa khác là người hầu hạ trung thành, dậy sớm, thức khuya, thi hành mọi mệnh lệnh của chủ, làm đẹp lòng mọi người, lời nói kính ái; hay người ấy có thể có một Khattiya, hay người ấy có thể có một người Bà-la-môn9 hay người ấy có thể có một người Sudda là

người hầu hạ trung thành, dậy sớm, thức khuya, thi hành mọi mệnh lệnh của chủ, làm đẹp lòng mọi người, lời nói kính ái. -Thưa Đại vương, Đại vương nghĩ thế nào? Nếu có người Sudda sống sung túc với tài sản, ngũ cốc? vàng hay bạc? người ấy có thể có một người Sudda khác là người hầu hạ trung thành, dậy sớm, thức khuya, thi hành mọi mệnh lệnh của chủ, làm đẹp lòng mọi người, lời nói kính ái; hay người ấy có thể có một Khattiya, hay người ấy có thể có một người Bà-la-môn, hay người ấy có thể có một người Vèssa là người hầu hạ trung thành, dậy sớm, thức khuya, thi hành mọi mệnh lệnh của chủ, làm đẹp lòng mọi người, lời nói kính ái? —Thưa Tôn giả Kaccãna, nếu có người Sudda sống sung túc với tài sản, ngũ cốc5 vàng hay bạc5 người ấy có thể có một người Sudda khác là người hầu hạ trung thành, dậy sớm, thức khuya, thi hành mọi mệnh lệnh của chủ, làm đẹp lòng mọi người, lời nói kính ái; hay người ấy có thể có một Khattiya, hay người ấy có thể có một Bà-la-môn, hay người ấy có thể có một người Vessa là người hâu hạ trung thành, dậy sớm, thức khuya, thi hành mọi mệnh lệnh của chủ? làm đẹp lòng mọi người, lời nói kính ái. Thưa Đại vương, Đại vương nghĩ thê nào? Nêu sự tình là như vậy, thời bốn chủng tánh này là đồng đẳng hay không đồng

đẳng? Và ở dây, Đại vương có ý nghĩ như thế nào? J Thật vậy5 thưa Tôn giả Kaccãna, nếu sự tình là như vậy thời bốn chủng tánh này là đồng đẳng. Ở đây, tôi không thấy có sự sai biệt gì. - Do pháp môn này9 thưa Đại vương, vấn đề này cần phải được hiểu như âm thanh ở đời, [câu nói]: "Chí có Bà-la-môn là chủng tánh tối thượng, các chủng tánh khác là hạ liệt... (như trên)... thừa tự Phạm thiên. 319. Thưa Đại vương, Đại vương nghĩ thế nào? Ở đây, có người Khattiya sát sanh, lấy của không cho, tà hạnh trong các dục, nói láo5 nôi hai lưỡi, nói lời độc ác, nói lời phù phiếm, tham dục, sân hận9 tà kiến, sau khi thân hoại mạng chung, người ấy có sanh vào cõi dữ, ác thú, đọa xứ, địa ngục không, hay không phải thác sanh? Hay ở dây, Đại vương nghĩ thế nào? Người Khattiya, thưa Tôn giả Kaccãna, sát sanh, lấy của không cho, tà hạnh trong các dục, nói láo, nói hai lưỡi, nói lời độc ác, nói lời phù phiếm, tham dục, sân hận, tà kiên, sau khi thân hoại mạng chung, người ây có thê sanh vào cõi dữ5 ác thú, đọa xứ, địa ngục. Ở đây, đối với tôi là vậy, và như vậy là điều tôi đã nghe từ các vị A-la-hán. Lành thay, lành thay Đại vương! Lành thay, Đại vương! Ở dây, đối với Đại vương là vậy, và lành thay như vậy là điều Đại vương đã được nghe từ các vị A-la-hán. Thưa Đại vương, Đại vương nghĩ thế nào? Ở đây, có người Bà-la- môn... Ở đây, có người Vessa... Ở đây, có người Sudda sát sanh, lấy của không cho, tà hạnh trong các dục, nói láo, nói hai lưỡi, nói lời độc ác, nói lời phù

phiếm, tham dục, sân hận, tà kiến, sau khi thân hoại mạng chung, có sanh vào cõi dữ, ác thú5 đọa xứ5 địa ngục không, hay không phải thác sanh? Hay ở dây, Đại vương nghĩ thế nào? Người Sudda, thưa Tôn giả Kaccãna, sát sanh, lấy của khônệ cho, tà hạnh trong các dục, nói láo, nói hai lưỡi, nói lời ác ngữ, nói lời phù phiêm, tham dục5 sân hận5 tà kiến5 sau khi thân hoại mạng chung, có thể sanh vào cõi dữ, ác thú, đọa xứ, địa ngục. Ở dây, đối với tôi là vậy5 và như vậy là điều tôi đã nghe từ các vị A-la-hán. Lành thay, lành thay, thưa Đại vương! Lành thay, Đại vương! Ở dây, đối với Đại vương là vậy, và lành thay như vậy là điêu Đại vương đã được nghe từ các vị A-la-hán. Thưa Đại vương, Đại vương nghĩ thế nào? Nếu sự tình là như vậy, thời bốn chủng tánh này là đồng đẳng hay không đồng đẳng? Và ở đây, Đại vương có ý nghĩ như thế nào? -Thật vậy? thưa Tôn giả Kaccãna, nếu sự tình là như vậy thời bốn chủng tánh này là đồng đẳng. Ở đây, tôi không thấy có sự sai biệt gì. —Do pháp môn này, thưa Đại vương, vân đê này cân phải được hiêu như âm thanh ở đời, [câu nói]: "Chí có Bà-la-môn là chủng tánh tối thượng, các chủng tánh khác là hạ liệt... (như trên)... thừa tự Phạm thien?9 320. Thưa Đại vương, Đại vương nghĩ thế nào? Ở đây5 nếu có người Khattiya từ bỏ sát sanh, từ bỏ lấy của không cho, từ bỏ tà hạnh trong các dục, từ bỏ nói láo, từ bỏ nói hai lưỡi, từ bỏ nói lời độc ác5 từ bỏ nói lời phù phiếm, từ bỏ tham dục, từ bỏ sân hận, có chánh kiến, sau khi thân hoại mạng chung, người ấy có thể sanh lên thiện thú, thiên giới, cõi đời này không, hay không thể thác sanh? Hay ở đây, Đại vương nghĩ thế nào? Người Khattiya, thưa Tôn giả Kaccãna, từ bỏ sát sanh, từ bỏ lấy của không cho, từ bỏ tà hạnh trong các dục? từ bỏ nói láo5 từ bỏ nói hai lưỡi, từ bỏ nói lời độc ác, từ bỏ nói lời phù phiếm, từ bỏ tham dục5 từ bỏ sân hận, theo chánh kiến, sau khi thân hoại mang chung, người ấy có thể sanh lên thiện thú5 thiên giới? cõi đời này. Ở dây, đối với tôi là vậy và

như vậy là điều tôi đã nghe từ các vị A-la-hán. Lành thay, lành thay, thưa Đại vương! Lành thay, Đại vương! Ở dây, đối với Đại vương là vậy, và lành thay như vậy là điêu Đại vương đã được nghe từ các vị A-la-hán. Thưa Đại vương, Đại vương nghĩ thế nào? Ở dây, nếu có vị Bà-la-môn... Ở đây, nếu có vị Vessa... Ở đây5 nểu có vị Sudda từ bỏ sát sanh, từ bỏ lấy của không cho, từ bỏ tà hạnh trong các dục5 từ bỏ nói láo? từ bỏ nói hai lưỡi, từ bỏ nói lời độc ác, từ bỏ nói lời phù phiếm, từ bỏ tham dục? từ bỏ sân hận, theo chánh kiến, sau khi thân hoại mạng chung, người ấy có thể sanh thiện thú, thiên giới, cõi đời này hay không, hay không thê thác sanh? Hay ở đây, Đại vương nghĩ thế nào? Người Sudda, thưa Tôn giả Kaccãna, từ bỏ sát sanh, từ bỏ lấy của không

cho, từ bỏ tà hạnh trong các dục, từ bỏ nói láo, từ bỏ nói hai lưỡi, từ bỏ nói lời độc ác, từ bỏ nói lời phù phiếm, từ bỏ tham dục? từ bỏ sân hận? theo chánh kiến, sau khi thân hoại mạng chung, người ấy có thể sanh lên thiện thú, thiên giới, cõi đời này. Ở đây, đối với tôi là vậy, và như vậy là điều tôi đã nghe từ các vị A-la-hán. Lành thay, lành thay, thưa Đại vương! Lành thay, Đại vương! Ở đây? đối với Đại vương là vậy, và lành thay như vậy là điêu Đại vương đã được nghe từ các vị A-la-hán. Thưa Đại vương, Đại vương nghĩ thế nào? Nếu sự tình là như vậy? thời bốn chủng tánh này là đồng đẳng hay không đồng đẳng? Và ở dây, Đại vương có ý nghĩ thế nào? Thật vậy5 thưa Tôn giả Kaccãna, nếu sự tình là như vậy, thời bốn chủng tánh này là đồng đẳng. Ở dây, tôi không thấy có sự sai biệt gì. Do pháp môn này? thưa Đại vương, vấn đề này cần phải được hiểu như âm thanh ở đời5 [câu nói]: "Chí có Bà-la-môn là chủng tánh tối thượng, các chủng tánh khác là hạ liệt... (như trên)... là thừa tự Phạm thien/9 321. Thưa Đại vương, Đại vương nghĩ thế nào? Ở dây, vị Khattiya đột nhập nhà cửa, cướp giật đồ đạc, hành động như kẻ cướp, phục kích các đường lớn hay tư thông vợ người. Và nếu có người bắt người ấy và dẫn người ấy đến trước mặt Đại vương và thưa: "Tâu Đại vương, đây là kẻ ăn trộm đã làm hại đến Đại vương. Nếu Đại vương muốn, hãy hình phạt n6." Đại vương đối xử người ấy như thế nào? Thưa Tôn giả Kaccãna, chúng tôi sẽ chém giêt người ây? hay chúng tôi sẽ tra tấn người ấy, hay chúng tôi sẽ tẩn xuất người ấy, hay chúng tôi sẽ áp dụng hình phạt tùy theo tội trạnệ. Vì sao vậy? Thưa Tôn giả Kaccãna, danh xưng Khattiya mà xưa kia người ây được gọi đã biến mất. Nay người ấy chỉ được gọi là tên an trộm. —Thưa Đại vương, Đại vương nghĩ thế nào? Ở dây, người Bà-la-môn... Ở đây? người Vessa... Ở đây, người Sudda đột nhập nhà cửa, hay cướp giật đồ đạc, hay hành động như kẻ cươp9 hay phục kích các đường lớn, hay tư thông vợ người. Và nếu có người bắt người ấy, dẫn người ấy đến trước mặt Đại vương và thưa: "Tâu Đại vương, đây là kẻ ăn trộm đã làm hại đến Đại vương. Nếu Đại vương muốn, hãy hình phạt nó?5 Đại vương đối xử với người ấy như thế nào? -Thưa Tôn giả Kaccãna, chúng tôi sẽ chém giêt người ây, hay chúng tôi sẽ tra tấn người ấy, hay chúng tôi sẽ tẩn xuất người ấy, hay chúng tôi sẽ áp dụng hình phạt tùy theo tội trạng. Vì sao vậy? Thưa Tôn giả Kaccãna, danh xưng Sudda mà xưa kia người ấy được gọi đã biến mất. Nay người ấy chỉ được gọi là tên ăn trộm. Thưa Đại vương, Đại vương nghĩ thế nào? Nếu sự tình là như vậy, thời bốn chủng tánh này là đồng đẳng hay không đồng đẳng? Và ở đây, Đại vương có ý nghĩ gì?

Thật vậy, thưa Tôn giả Kaccãna, nếu sự tình là như vậy, thời bốn chủng tánh này là đồng đẳng. Ở đây tôi không thấy có sự sai biệt gì. _ Do pháp môn này, thưa Đại vương, vấn đề này cần phải được hiểu như âm thanh ở đời9 [câu nói]: "Chí có Bà-la-môn là chủng tánh tối thượng, các chủng tánh khác là hạ liệt... (như trên)... là thừa tự Phạm thiên.,^ 322. Thưa Đại vương, Đại vương nghĩ thế nào? Ở đây, vị Khattiya, sau khi cạo bỏ râu t6c, đắp áo cà-sa, xuất gia, từ bỏ gia dinh, sống không gia đình, từ bỏ sát sanh, từ bỏ lấy của không cho, từ bỏ nói láo, ăn một ngày một bữa, sống Phạm hạnh? trì giới luật, trì thiện pháp. Đại vương đối xử với vị ấy như thế nào? Thưa Tôn giả Kaccãna, tôi sẽ đảnh lễ hay đứng dậy, hay mời chỗ ngồi, hay cúng dường vị ấy bốn loại đồ dùng như y phục, ẩm thực, sàng tọa, y dược trị bệnh, hay chúng tôi sắp đặt sự bảo vệ, hộ trì, che chở dúng pháp. Vì sao vậy? Thưa Tôn giả Kaccãna, danh xưng Khattiya mà xưa kia vị ây được gọi đã biến mất. Nay vị ấy chỉ được gọi là một vị Sa-môn. Thưa Đại vương, Đại vương nghĩ thế nào? Ở dây, người Bà-la-môn... Ở đây, người Vessa... Ở đây, người Sudda sau khi cạo bỏ râu tóc5 đắp áo cà- sa, xuất gia, từ bỏ gia đình, sống không gia đình, từ bỏ sát sanh, từ bỏ lấy của không cho, từ bỏ nói láo, ăn một ngày một bữa, sống Phạm hạnh, trì giới luật, trì thiện pháp. Đại vương đối xử với vị ấy như thế nào? Thưa Tôn giả Kaccãna, tôi sẽ đảnh lễ, hay đứng dậy5 hay mời chỗ ngồi, hay cúng dường vị ấy bốn loại đồ dùng như y phục5 ẩm thực, sàng tọa, y dược trị bệnh, hay chúng tôi săp đặt sự bảo vệ? hộ trì, che chở đúng pháp. Vì sao vậy? Thưa Tôn giả Kaccãna, danh xưng Sudda mà xưa kia vị ấy được gọi đã biến mất. Nay vị ấy chỉ được gọi là một vị Sa-môn. Thưa Đại vương, Đại vương nghĩ thế nào? Nếu sự tình là như vậy5 thời r \ 7 A 7 • . e •

bôn chủng tánh này là đông đăng hay không đông đăng? Và Đại vương, ở đây, Đại vương có ý nghĩ thế nào? Thật vậy, thưa Tôn giả Kaccãna, nếu sự tình là như vậy, thời bốn chủng tánh này là đồng đẳng. Ở đây, tôi không thấy có sự sai biệt gì. Do pháp môn này, thưa Đại vương, vân đê này cân phải hiêu như âm thanh ở đời? [câu nói]: "Chí có Bà-la-môn là chủng tánh tối thượng, các chủng tánh khác là hạ liệt; chỉ có Bà-la-môn là bạch chủng, các chủng tánh khác là hắc chủng; chỉ có Bà-la-môn là thanh tịnh, các chủng tánh phi Bà-la-môn không phải như vậy. Các Bà-la-môn là con Phạm thiên. Các Bà-la-môn là con chính tông của Phạm thiên, sanh ra từ miệng, sanh ra từ Phạm thiên, tạo tác bởi Phạm thiên, thừa tự Phạm thiên." 323. Khi được nghe nói vậy, Vua Madhurã Avantiputta thưa với Tôn giả Mahãkaccãna: -Thật vi diệu thay, Tôn giả Kaccãna! Thật vi diệu thay, Tôn giả Kaccãna!

Như người dựng đứng lại những gì bị quăng ngã xuông, phơi bày ra những gì bị che kín, chỉ đường cho những người đi lạc hướng, đem đèn sáng vào trong bóng tối để những ai có mắt có the thấy sắc. Cũng vậy, Chánh pháp đã được Tôn giả Kaccãna dùng nhiều phương tiện trình bày, giải thích. Con xin quy y Tôn giả Kaccãna, quy y Pháp, quy y chúng Tỷ-kheo. Mong Tôn giả Kaccãna nhận con làm cư si, từ nay cho đên mạng chung, con trọn đời quy ngưỡng. Thưa Đại vương, Đại vương chớ có quy y tôi5 Đại vương hãy quy y Thế Tôn, chính tôi đã quy y The Tôn. Thưa Tôn giả Kaccãna, nay bậc

Thế Tôn, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trú ở đâu? -Bậc Thế Tôn ấy, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác, nay đã nhập Niết-bàn rồi5 thưa Đại vương. Thưa Tôn giả Kaccãna, nêu chúng tôi được nghe Thê Tôn ở xa mười do- tuần (yojana\ chúng tôi sẽ đi mười yojana để yết kiến Thế Tôn, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác. Thưa Tôn giả Kaccãna, nếu chúng tôi được nghe Thế Tôn ở xa hai mươi yqjana... ba mươi yqfana... bốn mươi ỵqjana...nầm mươi yojana. chúng tôi sẽ đi năm mươi yojana. để yết kiến The Tôn, bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác. Thưa Tôn giả Kaccãna, vì rằng Thế Tôn đã nhập Niết-bàn rồi9 chúng tôi xin quy y Thế Tôn đã nhập Niết-bàn ấy5 quy y Pháp, q^uy y chúng Tỷ-kheo. Mong Tôn giả Kaccãna nhận con làm cư sĩ? từ nay cho đên mạng chung, con trọn đời quy ngưỡng.

Nguồn: Giảng Sư (giangsu.io.vn) — văn bản trích từ kho sách cổ và kinh điển.